

M. C.

Presidente municipal

Teotihuacan

Resúplicas a Nro Señor y vic
torioso Padre que de larga
no amica a acuidando todo
mis cosa que



Tecnológico
de Monterrey

73



Tecnológico
de Monterrey

Vilisan crúz kanna fhuicé
Dioz guianadé
ha gua



Tecnológico
de Monterrey



Tecnológico
de Monterrey

Doctrina Christiana en la lengua china
de ca Per Signum Crucis de inimicis nostris,
Hc.

Yai' fhuahua mij' quia rra.

Villanar Cruz Hanna fhuie Dios quion noe
haqua y quia naquirra ella chin mij' quian
ha quion Espiritu Santo Qua li' lla Jesus.
Pater noster Hc

Nonae cha' i' chan no qua li' Hanqua li' ninella
chino quaheanea hua mua quian no qua li' calla li'
an ca lla li' xi' rohaba calla qua li' hui' mui' qui
ta, Cuiba nea enea quia nea ca' ca' Cu' ra ni
quian quia ba an tea cuba ra qui quira
calla ri' te' Li' na' chi' y' za e fhuahua enea quia
ari' to qua no nealla a' ri' ka' ci' ra' ella y quia
y quia nea quira lla ba nea no ni' lla hui' ea
chu Qua li' lla Jesus.

ELAVL MARIA.

Mea hean a' cha' e' Mariae
ni' an ni' con no gracia fhuira' Dios. ba li'
quian no ebi' yan no ni' vi' ya cui' neo' xi' calla
hui' mui', quian no ebi' ya ha enno fhuira'.

Jesu Christo: Sancta Mariae Cha Diose
ghua viquia nea La in nea, xani quion mui ni
fin y mui ni hun nea Luallilla Jesus.

El Credo

Yaza Lin Dios, mij ro hui lij y cha ylij
hiqui mea xiquion hui mui quila quia xara
Lin ghua Jesus Christo na ba ha iya naba
ghua y ya gali xangali non ya li quia
Espiritu Santo ba quian chor na no tu Santa
Maria Caqua ba mui na qui hi na echie vi ta
li quiquio gar ba Jue y chis Porcio Pila
Toga han guaya cha xa Cruz hui na ga on
na ga hia ya quia hui, mui ga ti ni mui qui hi
cui ca na heza hunga con na cha xi ga gua
ear na guahia ha Dios mij ro hui li ni ri
hea ya xiquio nata quia xahi quian quia
xahungua xa xalin Dios Espiritu Santo
La cui La ca char teon namui y guallon
y guan ~~in~~ chin teon na **13** Sancta Gle
cia catolica e To'ho ca ghue bali quion na
llan na e ci xagui enore meon xa lla cui ni
hi cui ca gu tur lla hui ni li xahun la ca qua
ba ri nea na ya ri ya hin ba xa cha xi ni eri
#

Cue fhuiñá Jesu christo Guatilla Jesus.

La Salve Regina H^a.

Ean Dios cha'ti nu cha huati'lla xi'hua hi quion
nea hua ná quion nea huan han quion nea neoba y
ferá neoba y cui y yará' zá gati' an nea ha **E** Va-
qui' kan na neo qui tin na neo qui na neola hui qui ha
ni'vi' fhua vi' quia nea hi mi' mui' nír' nír' mi' nea qua
ti'lla mi' an ná' ná' ní quian mui' i' tin' i' mui' i' hun na
mui' i' chan mui' qui quion na mui' i' gin' na la hui
mui' qui ta hui ga' ka tan ha to ri' dr' nea hua ná' hua
meá y chan no y ga' gan no ha en ha nan no fhuiñá
Jesu christo; a quacha an nea tá' n' ka tón' nea ca
quaba mui' ná' mé' n' na Maria e' cha' Dios e-
Me an mi' xi' ha en ha nan no ni' Dios. Vi' quia
nea vi' lla ri' ter ra la ri' yan na ya fhui' hua he
an xi' ca quaba cha' xi' ni' eri' cue' fhuiñá Jesu christo.
Guatilla Jesus.

Los mandamientos de la ley de Dios Son diez.
H^a.

A la quia in hua ea quia fhuiñá Dios eri' ca
chu la hui' ka mui' qui eri' chi' ka ta chin
mandamientos ha ni' quan exen huaga hua y i'

quia fhuisá Dios La cui' ha quia quon ex rer' hua
ne an hualiquion or ná

La cari muan dn no ri muadnno fhuisá Dios, ero
huin an nigi' li' a' ha chi calla ba nea ná La hui
e cha mui quita La tu á li' ri huan gan a li' ri Ven
gan e lla chin Dios La ri ri mea en no ri ma mui
n no á ta ri mon mu nea mui quia mui nea mui
fhue La quio ri muagan ri muayá no chan non La
ña á ri gin no or no, á ri huin no or no. La ño á ri mon
qua ni e achua á ri hinga tan no quian no hó' chíj;

La quia á ri jin,

La ña á ri tan hua in or no á ri mar lla or no La cui
á ri hór La ño á ri li' in an á ri k un no mui quia La
La quia á ri li' in an á ri k un no chí e lla quia La La
hui quia in la e ri chí tá quian ri cha ni ri cha e h hachi
ri muan an no ri muadn no fhuisá Dios, ero huin
an nigi' li' a' ha chi calla ba nan ra no hui e cha mui qui
ta, quian chí ri muan an no or no calla ba nan Ven.

Quali lla Jesus,

Los mandamientos de la Santa madre Igle^{ya}
Son Cinco etc.

La La ña in hua eã e fhua i quia cha ná Son
Ista Iglecia chin mandamientos.

La cahua eā ri mar ri non lla can Missa
mū nea mū quia mū nea mū ihue.

La tuhua eā ri niri ta quian no ri cur ni
quian no nua ca ta mū yū eh mū nea
Qua nes ma quian mū ri qua nua quian no
e ri hun no quian mū ri hea li an ri ri con
guen tar ihuina Jesu Christo.

La ni hua eā ri ir ri con guen tar ihuina
Jesu Christo, mū nea Pas cua e lla mū quia
hi ihuina Jesu Christo.

La quio hua eā ri me en no ri ma mū in mū
ri ihua i quia cha ra Santa Iglecía.

La na in hua eā ri cur lla hui e quone he
an lla hui ha in cha quian no chin Pri
micias quian mū ri niri quia ca ri euen e
chin Dies mos. Qua li lla Jesus.

Los Sacramentos de la Santa Madre y

glecía Son Siete

Ala quia in cha e chue in e quiri li hi yū gra
cia quia ihuina Dios, chin Sonto Sa cra
mento.

La mū ca in Sa cra mento nea li hua ca
na mū quia Dios, chin Sonto Baptismo

La mui tu in Sacramento realihuatea ihe
teamitama obispo chaqui'ca e chin con-
#firmación.

La mui ni'jn Sacramento realihuani'ca
huaqui ni'eri ton na e ni' muana ho'roni mi
ka ean ni' chin Penitencia

La mui quio' in Sacramento realihuaton
shuina Jesu Christo ena' ni' ya Al tor chin
Euchristia.

La mui na in Sacramento. realihuana he
ellan eni'ne ton miza La huir'ca' mui' i
mi'bamui'ri' huir' chin E. S. Remancion

La mui no in Sacramento realihuati'hea
equa ca equal in miza ean ni' i' quaher
chin orden Sacra.

La quia in Sacramento realihuahingua
muhingua'ca chin matrimonio.
Quali Ma Jesus.

Los Articulos de la fe. Son catorce 14. He.

Ma quia quio' in huani' hean' k' e' n' ca' ca
I equa ley shuina Dios chin Articulos
de la fe, quia quan e' n' n' shuina Dios e' lla
ni' n' na quia roha cui quia quan e' n' n' ha
#

Dios. Shuirá Jesu Christo ella li'non na.

La carohua ni ean za za'zin heanba Dios. ik
rohui'lik.

La tuhua ni ean za za'zin Ibalin Dios. mij.

La nihua ni ean za za'zin Ibalin Dios. há

La quishua ni ean za za'zin Ibalin. Espiritu Santo

La nahua ni ean za za'zin Ibalin Dios, y rohui'lik

y cha'yllik y qui mealla hui.

La nohua ni ean za za'zin Ibalin Dios. Hak.

La quiahua ni ean za za'zin Ibalin Dios. Cuel ya

Vna rja shui ehua hean'zi. e chin gloria.

La gi quia errén shuirá Dios. é ká nín na La cui quia

errén ha Dios. Shuirá Jesu Christo ella li'non na.

La carohua ni ean za za'zin na ba shuirá Jesu Chris

to há Dios. li'zan li'non na notú Santa Maria Viquia

niá zamui'gui.

La tuhua ni ean za za'zin na ba shuirá Jesu Christo

há Dios. chan na notú Santa Maria cha'én na ca

qua ba muin na: Yai' shua muia' hia q. li'ven

há na La cui muí Chan há na ca qua ba chi muin na

La nihua ni ean za za'zin na ba shuirá Jesu Christo

há Dios. hi ya gatín na e chi e Viquia hun na chá

Cruz Viquia'nea zamui'gui qui'guio gan batá

Jues. y chin Poncio Pilato quia mui mui
hun na haka an na.

La quia hua ni can za za'in naba shuiná Jesu
christo, ha Dios, gahia na quia hui ni nichí
ya chi de an: A ni mas quia mi za la mi za
ni mi za chun ni nea he on tan na shuiná Jesu
christo.

La na hua ni can za za'in naba shuiná
Jesu christo, ha Dios, mui gati ni mui qui
hi cui ca ya he sa hun.

La no hua ni can za za'in naba shuiná Jesu
christo, ha Dios, mui gati tu la a mui ga con
na li ga qua con na Cuahia ha Dios, mij.
no hui hiji.

La quia hua ni can za za'in naba shuiná
Jesu christo ha Dios, mui ni ne o qui ni hea
no la ni quio ya ta quia la hui ni za mui qui
za hi quian za hun za chun ni za can ni
la ca qua ba ni me a he on ni za La cui la hui
za a chun ni za hi a quia hui ni ni hi tan za
za e chi e vi cha yi he yi ca qua ba.

Qua li la Jesus.

Las obras de misericordia Son 14. Yc.^a

1. Alla guia quio' in hua li' lla Zi nan on na
chin O'bras de misericordia Cui' quom
e ren guta ra' quian no ka cui' quia quan e ren chi
ta' ra' A ni mas quia ra'.

2. La cu ri chan no xi' ri tan no xi' Za yan mea Za
yan ni' quian Za Za Za Vi

3. La tu ri en no ri ma tan no Za quza.

4. La ni ri in no mui' Za li' V mui'.

5. La quio' re cuer qua' Za a ca qua.

6. La na ri tan no on no ya' ka kan.

7. La no ri tan no no re cuer no Za yan shue' Za heu' hean

8. La quia ri an no li' Za hur.

9. La gi' quia quan e ren chi' ta ra' A ni mas quia ra'

10. La ca ri an ri ma tin no Za a mui ya'.

11. La tu ri cuer hua lon chi' y Za mea ta llun.

12. La ni i' bachaba ri huin Za a ri' V Za a ri' cha ri li' ba
Za quia chi' i' Za nea ri li' ta quia.

13. La quio' ri chan no xi' ri tan no xi' chi' i' Za ca xi'
Za hin xi'.

14. La na ri ta can ba an shue ba ri man an a ca ri man
chi' i' Za in quian no, chi' i' Za ma hua Vin' Zi quion no.

15. La no hia ri ma hean ba an a ca ri man mui' eri'

non mui eri hin no.

La quia ri me an no xi ri fhuar no fhuina Dios. Vique

La huiñ om no ya mui qui ya hi qui an ya han caqua
ba Quatilla Jesus.

Los Pecados capitales que llaman mortales Son Siete.

D La quia in hua in fhué hua in tij i h chin Pe
ccado mortales.

La ca hua in nali hua ya xi chin Soberbia.

La tu hua in nali hua in xi emui li emi xi ena
Yen na chin A Vanicia.

La ni hua in nali hua hean xi e a in guta ra chin
Luxuria.

La quio hua in nali hua qui hua li chi xi chin ya.

La ña hua in nali hua que ño hua ni ño que a chi j
ni a chi j chin Gula.

La ño hua in nali hua Yin xi nan on na ya chu
que a ya cha la quia chin Envidia.

La quia hua in nali hua hui hua quia chun quia
chin Perexa.

Contra esto siete vicio hay siete virtudes. He a

D La quia in ehua ta xi ve e vi xi e ha ba hon
nan na ya ca hua in fhué.

La ca hua la ve chin humildad. e ha ba han na

na llan na za cá e hua ya xi.

La fue ro hui xi e cha xi hua lue ra za e cha quia ra chin

La lengua e ha ba hon na llan na za cá, e hua mi xi e a na
Venna e in xi lá a quia za.

La ni equon e nin xi chin castidad e ha ba hon na llan
na za cá e hua hean xi e a e a e in gubana.

La quio hua ta xi e le xi chin Paciencia e ha ba hon na
llan na za cá e hua qui e hua li chi xi.

La ^{na} e hua ya in ba e hua chi in ba chin Templon
za e ha ba hon na llan na za cá e hua que no e hua ni

no La no e hua ran e hua chu xi ran on na chin con
dad, e ha ba hon na llan na za cá e hua vir xi e e a

non La quia hua nin xi e hua tea xi e mahi xi chin
Diligencia e ha ba hon na llan na za cá e hua hui.

Virtudes teologales Son tres.

MA lla ni in hua ma hua chu na li chin Virtudes,
teologales Pra ca in hua ma hua chu na li e lla ra ho
quia fhuira Dios, e chin **Fee**.

La tu in hua ma hua chu na li hua fhuenzi hua
ran ba ra fhuira Dios, chi ba xi ra Dios, ho chi li ho
hi li ve lla ni lla ya nea chin Esperanza.

La ni in hua ma hua chu na li e hua ran na fhuira
ni quian na Dios, quian e hua ran on na za mi

miigui chin Caridad. La hui ni in hua ma hua chu
la timu in chin teo logales.

Yai shua huamij hua ma hua chu quia Dios. Vinali
ta quia na con na hin na ma con na nea shuira Dios.

Virtudes cardinales Son Cuatro. Vc.^a

Alla quia in hua ma hua chu nali chin Virtudes
Cardinales.

La ca in nali e xa e chu e hua quio ta xa chin Jus.
ticia.

La tu in nali hua chi j chue hua ya j chue hua mui-
yachue ro hearo ena enon xi e ha e chu chin Prodenia

La ni in nali hua tasi hua va xi chin Fortalez a

La quio in nali ena ya in ba e que eni e shua emua e
qua egi e qui e ni ra quian la hui ro e ena ga ta xi chin
Templanza.

La confeccion general To Pecador Vc.^a

Mea xa in mar ho huen shuira Dios. quian
Nhuen chaxi Santa Maria quian San Miguel
an can gel quian San Juan Bautista quian San
Joseph. quian San Pedro quian San Pablo quian
hi la hui in Santos quian neo no qui in na ga
xin hua in ga huan hua in qui mar hua in ga ma
o nea ta quia Dios. a ga mar ga ta o nea ta quia

mua caquió a gatan ha ri "Vi cui ya li Xin. Vi qui
in na. fhue' qui in na fhue' li qui in na ha ri heon li
Xin ri ta an na mua caquió ri ton ha hui hua in
quian ha quian ta quia ba fhuirá Dios. li ba Xin ri
cin ta ri man ta' ha ri lin na ha Dios, huan na
man na xi chatti Santa María quian ha huir Santos
ha ri fhua ya ha ri man xi haen na fhuirá Jesu
christo ha ri gin na ha ri ta caya ha hui hua in
quian ha ri ha ya nea La cui neo no Vi quia ba
fhuirá Dios. chi ba ha hui hua in quian.

Qua li ha Jesus.

~~Declaración del Christiano.~~ R. S. P.
J. O. F. V.ª

I chino on nae'

R. Ela chin na Vi quia gracia quia fhuirá Dios.

P. Chi lin no Christiano.

R. Ha lin ba na Christiano ba na Vi quia gra
cia quia fhuirá Jesu christo.

P. La cui ella chin no Christiano la y quia can hia
yan no y ga cue'.

R. Quia fhuirá Jesu christo ga can quia y ba
ia yan mui ga gan na mui quia Dios. chin Santo
Baptismo.

P. E. Yai fhuua Christiano

R. Haba za fhuua Zamuiguita Zachan mui y
Zacany Za han chu ho' la honi quia fhuua
Jesus christo.

P. Iri y fhuua Jesus christo.

R. Ean bani Dios y na quian ean li' ba li' non na

P. Minali elin na ca fhuu' chi ean bani Dios.
quia chi ean li' ba li' non na.

R. Viha Dios, qua hi ya ella nin na lla cui
ha cha' ti Santa Maria y na ella non na.

P. Chi y ba christo y ean li' y za li' ba fhuua y lla

R. Iba' i la' a ha chan.

P. Rini mi ta quia na mi ka za an

R. Daba ta quia ya y chi y lla ok y e y ma tyuh ho'
ni ho ean ho' za'

P. Dainhua calla hui eyu holla honi hae qu
eyalla rili' ti ra ella hallara'

R. Quio in emui rli'

P. Rini ri hara ri fhuua no mi cui ca in lla ri
non lla rili' tin na lla ri ta tin vi' in ri gi'
Zin ri mar ri cin ta quia fhuua Dios.

R. Neo chilla emui ca in nali' za' za' tin
Dios mijhi yo hua za za' ti chin credo

e mui' tuin nali' quia hua ea eri ea chu Ha
huin ya muiqui' eri chi' tata chin manda
mientos. e mui' ri' in nali' **L**a hui' hua fhuon
eri fhuon na eri muon na **L**i' Dios. **L**a cui'
e mui' quio' in nali' **Q**uia in Santo Sacramentos

P. **A**can ni' gi' x'in na ni' On nali' Vi' mui' ga non
ca lla ni' no in ega cue na ba Dios. Ha ha lla
na lla cui' na ni' ri' gin na neo ri' ni' mi' y nan
quia ta Christianos?

R. **D**aba e lla ne nin li' Santa Cruz.

P. **D**illa e Vi'?

R. **V**i' y nan nali' ca lla mui' ga han gua y lla en
na fhuina' Jesu christo cha ta Cruz ha ni'
Vi' nea ni' gin ri' nea gan ri' nea yon na Cruz.
quia lla cui' no ni' Cruz ri' za i' y ra' ni' lla n na
ha ri' fhuana lla ba la.

Ro ni' neo fan na ve chi' ve g' n' in lla n na ni'
gin na muagan mea yon na neo Vi' chun
haze no' ean li' ba ni' heun no lla n li' rin li'
neo' Santa Cruz Vi' cha no za no' higa han
gua fhuina' Jesu christo y qui' lla na'
Qua li' lla Jesus.

P. La cui ne oñ nãe mi man mui mea lin
nir mui ma heanno Inean Cruz.

R. **D**ea linba nir mea hean banna mea banea
ynã Cruz to chi quan hi cha hya ha'ni ta la
bala Ca Cruz tan chaquin Villari'la fhuira
Dios. no ni'la hui'ea chu la ari ta'cizir la ari
li'in nir Sa hui'ea'li'ea chu eaza eanea Emu
to Cruz tan cha Ven Villari'la fhuira Dios
no ni' Sa hui' hua a li' hua a' chu Emu ni' Cruz
tan cha Ven hi qua' nir. Villari'la fhuira Dios
no ni' la hui' ta' quia mea ca quio' hya guariqui
yanea ta' hya guarili' calla qua muah calla
ghua y ta

P. **I**A y cui man mi cui huan mui mea heanno
la qua non mi qua man no.

R. **T**eon ba nir la bala huan
Vi'lij nan Cruz la na fhuie' Dios. quian no
ha qua y quia na quinea E. la chin mi j. quian
ha quian Espiritu Santo. Quati'la Jesus.

P. **L**i'nea ri meali' ra' ri mea hean na y non
Cruz. ?

R. **S**a qua ba mui ri' li' la ri mea ra'
n #

La hui e ha e cha lla cui mui ri ta ra mui
guin na mui ri nin na ho chi mui ri cui ra mui
ri te an na mui ri que ra mui ri ri ra La cui mui ri
gua y no quea ra chi hya ri ta ra ho chi hya ya
ra lla cui mui ri ta ra gua no quea Dios. quion
mui e ri hi mui e ri ne ra chi ero cui ca in e ga chue.

P. E. Vi mui lla ca quea ba nea ri me a li ra ri me a he on
na ay non Cruz. ?

R. Vi ca quea ba gi qui gi hea ya nea hi y mua ca qui o lla
ri ca ya nea ta quion ca quea ba cua mea h cua fhea
ya nea lla hui e a li e a chu e lla ha cha ha ya nea qui o
hui ha ri nea ri gi ri ri nea li ra ri me a he on na y
non Cruz. ?

P. Chi yo ba Cruz la e ha e chu e va e bi ra e lla ha lla ra no
ni hi gi mua ca qui o. ?

R. Nea yo ba lla hui e ha vi nea he a li ba na lla na
nin li ba Cruz ha ri ri li ba ri an na ri cui n na
hi gi mua ca qui o mui ri me a he on na Inan
Cruz. ?

P. Hya ni quia y quia ya y ga cui ri ca lla hui
e ha e chu e va e bi e nea he on na Cruz

R. Da mui hun Thura y lla en na Jesu Christo
cha ra Cruz ha ca ha ya Cruz e ha e chu e va

e bi' quia ya e nea hen na Vi' na ba Thuirá Jesu
Christo gate Ven' na mua ca quio' ni' ga ga' na ga
non ga muon na mua ca quio' ha ni' vi' yo' ni' gin
mua ca quio' g' na mua ca quio' Inon Cruz Cui' ya a
fa' ni' ni' ya ha ta ha chi' Cruz. ?

P. Mui' ba ga' ta' zin mui' ba ga non ra' ni' Maria e
e chue va' e bi' e kual' hea e qua quia e qua lin' Sant
Cruz hi' hun Thuirá e an' li' ba na li' ca' la ye' mua
chi' quia ya Christianos. Ha ha Maria ro' ni' h
yi' mua ca quio' Ha cui' ra' ni' ri' huir' na e mu' ga
me an' phuirá Dios. Ha huir' na e za mu' gui'.

R. Vi' la ri' na gan' Ha ri' na gon' ra' na phuirá Dios
quia' Ha ri' mua ra' Ha ri' chi' ru' ta quia' na Ca
ya ra' mu' gui' la ha to ri' l' en na ri' jan' na Ya
Phui' hua hean' xi' e ri' Cui' y' na nea Cha' xi' no
hui' gui' mui' ri' hun na

P. Mi' ha mua ra' Ha hui' e ha e chue na ri' li' ti' ra'
e Ha ha cha' ni' chach' hua chi' ta quia' Thuirá
Dios.

R. Ha li' ba chi' e cha' ero huir' xi' ra' ri' a' he' ta
ra' ho' ni' quia' Dios. e chin' Jee' quia' chi' ni' ri'
hua hon' quia' Dios. Chin' Es' peranza quia' chu

#

ni ri a ra hua nan quia Dios, quia hua non hua
chu xi quia on na ka mui qui chin Coridad.

R. Mi ni li ri ka ka xi ra ho ni quia Dios. ?

R. Ri li ba mui ri li ti ra ka ka xi in Dios, hi yo -
hua ka ka xi quia quia quio in hua ni heon chin
Articulos de la fei.

P. Di cui ri li ti phean na ri li ti muan na xi Dios.

R. Ri li ba mui ri li ti ra no nae cha xi chon no. ?

P. Mi cui ka li ri muan ra hi la hui ha in ta quia
Dios, ehui muan ra za mui qui calla ta qua muan
h qua chi na ya ?

R. Ri li ha li ba chi ni ri a chu ra quia hua e a chin
mandamientos, quion chi ni ri li ti neo chu
ra quia in Santos. Sa Cramentos.

P. Chi nea ca qua ri li tin ra calla ta xi ra ka
hui ha in cha e mui li shuan.

R. Nea ba ca qua via ha muan ra a ha chi ra ta quia
Dios. Calla cha ni cha e h ta quia ya chi ni a
tin ra chi ni a ti neo ra chu ka hui ho ka ho ni ka
Quali ka Jesus.

Declaracion del Credo He.^a

P. Chi mui tin no mui non mui ta an chu
ho ka ka xi in Dios, mij ? R.

R. **D**ui tin bana mu' taba zin.

P. I gama hua phuan la echin' za' za' zin Dios. mij.

R. La huingua teon Apostoles za mea tin quion
phuiná gamea ya.

P. E amuin gamea teon na hua phuan la ?

R. Villa rili tirá llaxili tinea churá chiniri' za

P. Za' tirá holla honi' eren hua za' za' zi ?

Chieanti' za' ti calla hui ha in eyo ho' lla honi'

la. R. Milla á' za' ho equi phua ho equa' va
na ba Dios. ya' li ri ho' ya' li ri ca' ta'.

P. **I** Phua minor mi' riu' ven equi phua na ba Dios
ho' lla honi' la.

R. Milla y phua cha' rú Santa Iglesia i phua y
ba ek' mea ti' he qua' h' phua ya Espiritu Santo
ni' nan' la.

P. Chinea rigin' ri' za' za' tirá hui ho' ean
ho' za' ka calla yo' honi' i' phua cha' rú Santa
Iglesia ?

R. E' huan enea canin' ti' banea Viayri' tirá
ho' chi' y. chinia' ri' za' chinia' tin' za' chinia'
al' tá' zizachin' al' li' eán' a' e' li' hon' za' chinia'
a' e' zaza' ziza' hui ho' lla honi' la.
Gua' ti' lla Jesus.

De claración de los Artículos de la
See. &c.

P. **W**hi **D**ui tin no mui non mui
ta an chu ho' Personas.

R. Mui tin bana mui ta ba zin.

P. **J**huano chilla Han ni Dios **T**halin
Dno **T**za za an y li phuin no y mui
gan y mui yon no - ?

R. Han ba ni Dios, y no hui li h y za
za zin y li phuin na y mui gan
y mui yon na.

P. **D**an Personas guayon Santisima
Trinidad.

R. **A**ni Personas **C**i chan; **C**hi ya han
ba yean ti ba Dios, a ha hui.

P. **I**ndo mea mui do **C**ui lla han lla han
Personas.

R. **L**a no mui han Personas Dios, mi.
La mui an Personas Dios, ha **L**a mui
an Personas Dios. Espiritu Santo **L**a
Cui mui zo ri ya an Personas **C**i chan -
Ci chan **S**a han **S**a han za; ca nui han ba
ye an ti ba Dios, a ha an; r r r

P. Milla zaza an Na ha & Vi na ba Dios
qua phua ya quae ya quama ti ya lla
ni li con zalla ari me an phui za chi
eh ba chie h tih eh cha e li huaba huich
e a ca hui chi y ca hui chi y ca ca n n
phui ba za ni li phui za ri me an phui za
Na ha lla n x a r r .

R. Rinin Personas ca gu tan li zan li
non no to chazi Santa Maria mi
zaza an

P. Personas han Personas y mui an
ca lla e z a z a z e n .

R. Mi ca gu tan na no to Santa Maria
mi li zan li non na chi lla chan na
za ra chi lla lin na za ra chi lla can
ha za mui qui mi za za an ?

P. A ha lla chan na za ra a ha lla lin na
za ra a ha lla can ha za mui qui ta qui an
a ha ti qui a za mui qui ca n n e hu a hu
ba e lla ti qui a Es p i r i t u S a n t o b a V i a
y za li cui n S a n t a M a r i a N a c h a n
ba ya qu a ya N a c h a n b a y a h u n n a c a
gu a b a c h i m u i n n a .

P. Ichin Phuirá la y gali zanigale
non nã ~ ~

Jesus christo bachin nã ~ ~

R. E yai phua Jesus. hua mi quira; e

P. I Ma yai phua ~ ~

Y chin chaya ?

R. Santa Maria bachin chin ya
a can mi ya za mi quira Dios mi
ba mi ya e llanin nã aha e llanin nã

P. Rini mi hi ya e chi e vi kun nã
cha Cruz lin no e llanin nã hua nã
e llanin nã hua nã mi za za an za

R. Hua no quia ba nã e llanin nã
baya hua nã a mi hi ya e llanin nã ~ ~

P. Y vi quia hua Phuirá Jesus Christo
cha za Cruz lin no. ~ ?

R. Vi quia nea za in za mi quira Vi e ri
lla nã nea za mi quira nã chi ya nea
ha quahi yi mua ca quio lla ha za la nã
chozi no hui quira Dios. ~ ~

P. Mi ya phua an mi za za an mi ha
lin no mi muan S.° Sacramento
Y yon no V hui tea e cha mi za ro oyar
#

R. **H**a ba tin na za za ba zin tien ti
hanbana exohuin zin Vi haba no
V hui na hea ni qua yon shuin Maen
na Jesus christo qua hi chi mi ca
lla qua hi chazi no hui qui quian
ro ha ba lla ni yon ca shue e lla nin na
quian e lla non na gu tan na quian
muan na quian chi tean na **L**a cui
mui zo ni ya a mua nin na za za ba zin
exohuin zin. Vi lla ba eh ko lla honin
La cui neo on nae mi mean mui muan

S.^o Sacramento.

P. **C**hanba tan na ve cin ve gnin llin
na nin na muagan mua yon na za
hua ni ahuen nazarir Ah Maen
nae neohaen Dios mi Jesus Chris-
toe neo li huen nano li tan na neo li
quion na gu hi ba gulla gu ni gu tan no,
eanti bani Dios, neo lla ba nea shue
e lla ti lla na ha ti lla zi quian no.
Quali Na Jesus.

P. **E**ro cui ca in hua shuan tin no e
huan ehuin Santo Sacramento,

R. Habaelarr Ah yllaen na' neo
haen Dios mie' Jesus Christo' mua
gan mua yon na neo Vi can li ba neo
lin no ha shue' li ellan en in e nequin
li Vi llari llan chi tean ta hui' nea
Za muiqui nea Za in shue'

Quali' Ha Jesus.

P. La cui' mui' ca li x e cia' mui' an shui' a
mi huan mi hui' Santo Sacramento

R. Dua na' huen na' Ah Phue' mua
quian na' ni quian na' Jesus Christo'
mua gan mua yon na neo, Vi can li ba
mui' Ha mui' ni mui' an no e qui' teon
Cha za Cruz. ga vn chi' te' a' qui' te a
can za qui' hua in quian a' e qui' la
rona za mui' qui' nea za in shue'

Quali' Ha Jesus.

P. Aya Qua hya Chan Phui' a' ni
quian na Dios. na' ni ha ta chan hya
ca chan mi' za za an

R. Quaba Chan ba ta shue' qua ba zi'
Chazi' no hui' qui' qua ba hui' he ta
mui' qui' ta qua ba quia hui' hanae
#

chievirs

P. Dynea li chazi no hui qui y guani
echani mizaza anan

R. Nealiba cuba ya ni ni lie muie chin
li no quia naba Dios. hi na girila
hui ha incha e chueha mea na e ya
shui e hua hean zi e muie quio e muie na e
mea neo e hane e hean zi neo ra e a mu
ka phua e ay cui e chin gloria habani
qua shui ra Dios. Ca shui quian na lakun
za enza nean quian na habani a chaza a
chavi a cha e zanz e chin zi a chi ya a
hi chi, a ca quha a ca a a cha ho chi li ba lla ca
lla hui ha in mea vi e lla chahui he la vi
ca nira e nira za shui baza e lli hean zi ba
kati haza ca qua ba r r r

P. Eta mea Shui ra Dios. Chazi ni no hui
qui ni ba quia ya miza za an R. N.

R. Ni ba cue ya ya shui hua hean zi lla lakun
za chun ya no ni ya ni mea hean na ziza
yaza ya shui e a li ni chan vi cha qui
mea qui chi tanza ta quia shui ra Dios.
hani cue ba shui za mea h gni quia za e y no
#

hui' qui' nini' nilla' me' hean' zi' zalla
ni' me' a' y' n' za' ca' qua' bar

P. **D**eanan' a' me' nan' Phuirá' Dios, cha
zi' nini' zaza' an' ?

R. **A** me' nan' ba' na' Phuirá' Dios, cha' zi'
ni' qua' a' me' nan' na' Phuirá' Dios, cha'
zi' ni' a' ca' hua' hean' zi' qua' lla' a' y' ha' qua' lla'
vi' y' ba' lue' hua' hean' zi' quia' za' ya' shui' quia'
za-

P. **E** za' ma' Phuirá' Dios, hui' he' la' mui' qui' la'
mi' za' za' an' ?

R. **M** ean' na' za' mui' qui' quian' me' an' na' ha'
za' mui' qui' quia' ma' ya' lla' hui' e' cha' mui' qui'
la' eli' tan' eli' en' za' mui' qui' quian' ma' quon'
ma' bin' na' za' mui' qui' quian' ma' na' lla'
hui' y' chan' ha' no' y' gi' te' an' y' gi' nan' y'
za' que' y' za' nan' ve' quian' y' gi' in' y' gi'
chin' he' ni' yo' qui' quian' lla' hui' y' chan'
e' a' mui' ti' quia' h' y' ba' ya' hi' lla' hui' y' r'

P. **M** ean' an' a' ma' nan' Phuirá' Dios, hui' he'
la' mui' qui' la' ca' lla' quallin' na' ya' mi' za'
a' za' an' ?

R. **A** h' ya' qua' ma' nan' na' Phuirá' Dios,
#

hui'he lamui'qui'la callaquea Hir'na ya
callama nana chazi. conin'lahui'
ti'quia banna ena'ia ehabaneaba
eyamanaya mui'qui'la.

P. **E**ca chin'ni' cui'nali'quia hui'hayana
yo nota y quia nota.

R. Neali'ba cata no de quia ni'li'neo a'ni
gine e'agine mui'ho' nigin' no quia hi'la
huin'hi'gi' mua caqui'o hana ha chahui'
ha in'echi'e vi' ezan'zi' chin'zi'. Vini'chi'y
yo' shue'ni'gin'e ga'e hue'ni'gin'e co'chi'
e'chi'vi'ni'gin'e a'lon'ca hin' calla'ye'cha
mui'qui'la e'li'mi'ba'yi' hazi' nob. ni'kui'
nigin'li'ro cui'a mua ha shua e'ay'i'ha'cha
yi'ha'can'zi' la huin'Animas quian'
ca shue'la huin'za alin' yagama yagachi'
ta quia Phuin' Dios. ni'cui'za a'zae a
za huiza nea'chine a heza hui'za chaza
vi'ni' baza alin'ite'ziza a'lin'ivalin'
chaho'chili' e'chi'vi'chizani'quian'
lin'iyoa'lin'iyi'ni'chi'y ba ca qualla
cui'ni'y baza alin'iguavun'za nota ni'yon
baza caguabananin'zari. li'ya

P. Ri chan a ri chan hua vi ha e cha
quia hui mui ni ne o qui mi za za an

R. A li ni cha hua vi ha e cha quia hui
ho chi li ne a ba quia na hi ba quia ca
que a ca ve ho chi mui ga gi ne o qui hi za
ca hi za ca hi za li ni a li ni de on a li ni
vin la qua r r

P. **D**e a na na a na non Phui ra Dios
qua ba a qua Phui ra Dios quia hui
ni mi ta quia ya mi za za an r r

R. A ha ya qua a ha ya ma na na Phui ra Dios
quia hui ni ca ni se chu a bi quia ba ya
e ro hui ti ya qua hi ya e chi ve ya hua
vi ha hui ni hi gi mu a la quio quian ca
shue ha hui ni ya a li ni y qua quia hui
vie chu a li ni zi quia ba tan za quia vi a
qui me a a qui chi tan za ta qua Phui ra
Dios ha ni ta quio shui za chu hi tan za
hua vi ha ni qua non qua mu an tan na
cha ya he gi quia hui

P. Mi cui yi mi cui hua vie cha Pur
gato rio chi hin ba con ba ca Ma ya ca
Ma hua vi e cha quia hui chi ro ha ba Ma ca
#

Zi mi za za an bor

R. Dinba Conba Caguaro Habaca ro
Habazi quiar ro haba lla co'ti chi'ti chi
ti vi'ti, callayi calla hua vi'echaguia
hui chihya ni cha ba ri yo ni inba ritiba
y quia a maa cha xiti mui rineo quita.

La cui lla huir Animas, y tean no ta
Purgatorio, ni qua vna za za canba
za chazi ya nira baza shuiza mui ni cha
ni mui ni cha h. mui ni cha qui hua vi
chizani vi quia za qui hua in quia za, v

P. Mi cui lla huir yu y hun mui a ga gan
muis ta hizahia za quinzahya neanza
chizaza ya shui chi hizahua vi mizaza on

R. A eta hiza aza canza chi chazi a za quin
za chi quia hui, tih yananza cata hines
a nigirha chin Simbo a ya za ni chiza
shui ahiza ni chi hua vi tih, hya aliri
nianza shuibaza r r

P. Mi cui ni li rih'i cui calla huir za hun

R. Daba guta ra'la elle ra' e yonna ezin na
la ra' ni rih'i C. la mui rineo quita lla ri
nea ra' ya lla ri ya hinba ra' caqua ca ve chi
#

Chazi'ehi' quiahuiri

P. Mirili' hali'y ti' quia' niti' rihicui'
ca' guta' n'la' huiri' ti' zahun' y' mui' gagan'
y' mui' lin' gua, y' mui' ga' can' y' mui' lin'
huia' y' ga' con' ga' y' ga' con' gua' ra' o' yu' ra'.

R. **T**y' quia' na' ba' Dios, y' no' hui' lih, niti' a' ba'
ha' mui' ta' quia' ya' vi' no' hui' lih' ya, ti' ba'
ni' ma' ya' chi' ha' i' re' li' zi' ya' ha' ni' hua'
quia' ba' ya' mui' ri' no' qui'. **L**a' Cui' lla' huiri'
An' geles' y' e' a' y' ni' ra' ni' ma' quia' lla' huiri'
gua' lla' huiri' huia' lla' huiri' me' a' cui' lin' gu'
ta' ra' ho' chi' h' ya' ra' ca' ra' ha' ho' chi' h' ya' ra' a'
ha' ctó' mui' ri' ti' quia' lla' huiri' hu' a' ba' ca' ta' li' ba'
ni' ma' hi' cui' ca' shui' ra' Dios, qu' ta' ra' ha' ri'
za' y' cui' ca' chi' ta' ra' no' qui' ta' ra' chi' mi' ca'
l'la' ya' hi' ra' ni' lla' ri' vi' ta' quia' ra' lla'
ni' lla' ra' chi' ya' shui' lla' ri' hi' ra' chi' hu' a' vi'
Ca' que' ba' ri'.

P. **L**i' c, ni' quan' shui' ra' ni' quia' na' Jesus,
Christo' lla' ri' quia' ya' ta' quia' lla' huiri' za' mui'
qui' ca' lla' shui' ho' ni'.

R. Mui' ri' no' qui' ta' cha' ra' ni' quan' na' lla' ri'
vi' ta' ca' shui' quia' lla' huiri' za' mui' qui' ha' ri' li'.

Zahóchi michuchimí a chugamua-
gachirí ta quia Dios. ha baha riyalla
huinza chun muagní quia zallariní za
yalla rílihear zí za ca quaba chazí
chin gloria **L**a cui lla huin zaã chun rí
zah ya quia hui lla rí tan za tá echieví,
cha yí he yí ca quaba **L**ua lla Jesús,

P

Aua huc ní gin non lla hui e mui lí
shuan òm naé lla cui nea miri man lla ha
ní vinna chazí ví yunba mui rí ní n quia
hui.

R. **B**eata chí ba ta quia Dios. qua cha za an
lla hui hoi ta e mui lí ne on han rí lí barí
qua vinnochazí lla rí yan no muah gní
e chaní lla rí ma hear an lla cui chí ní a rí
man ta rí guan ba quia hui lla rí hin no
hua ví chazí he yí Ca quaba.

Lua lla Jesús.

Declaración del Padre nuestro **ñ**e.

P. Chí mui tin no mui non mui ta an
chu hó ò naé. &

R. Mui tin ba na mui ta ba zin. ~ ~ ~

#

P. I ga ma hua shuan la echin no nãe?

R. Nã ba Phuirã Jesu Christo ga ma yahua
quia lla huiñ Apostoles. ega gẽ tan nar

P. E muin ga ma yahua shuan la.

R. Viylla ri li riã chimiri shuan na chimiri
ri man nãzi Dios.

P. E ya shua eri shuan riã e ri man nãzi
Dios.

R. Da baza shua eri muarã hua tahua ca-
qua ro ni ya llarima ya mui ca Vi quia riã

P. E Vi mi lla ga lãã shua ya riã na shuirã
ehui chixã ya no nãe.

R. Vi ha y ba na ya li riã lla e cha ero huiñ zi
riã ri gĩ riã lla hui e na quia riã.

P. Mi na li ya li ba riã ha Dios. Ma huiñ riã
ya mui ga quĩ?

R. Vi y ba ya qui man ya nea ti quia y ba ya
nea quia y ba ya ga lãã lla hui ha in cha
e chue ta e ya riã.

P. La e. mui huan no nãe y quia lla no y
quia huan no.

R. No riã Phuirã Dios quia lla na quia huan
nar.

P. A ga quã ya chan no riã Phuirã Dios.
#

R. Guaba chanballa shue'guaba chazi' guaba
hui'hela mui'guila

P. Lacui'ha chi'guaballa shue'vi'milla huan
chazi'chan nochi'llar ?

R. Vi'chazi'nimanan na nanea nin'cagua
calla qualin'na yar

P. Da'in calla hui'e yolla can huan shuan la. ?

R. Buia'in ni'cuane ren'huaga
hua yo quia Phui'ia Dios. Lac. e qui'o. exen
guta'ia e gi'ia'lla hui'ena quia'ia'lla ni'lie'ia mui'
guila. r

P. Indo mamundo cui'lla ca'in chilla
E'za' Phua. Cual'llan cual'ni'ne'lla
chinorrr

R. Dabaza shua'gua ne'ga'equa ne'ga'yo'ia
na shui'ia Dios. quian'equa y chuxa'ia
ekane nin'e'lla chin'na r

P. E'za' shua'gua ~~eg'ia~~ hea ne'ahua mua
quian'no r

R. Daba shua'eg'ia' Phui'ia Dios. gracia
quia yalla ni'ne'he'zi'ia calla ya'ia mui'
guila. ha'fo cui'ba'ni' cu'e'ya'ne'ya' shui'
e'hua'he'an'zi'enea chazi'e'chin' gloria #

P. **E** Ya shua guati callati an callati
chazi no ha ba calla guati hui mui guita?

R. **B**abaza shua eni muara eni chi ra ta quia
Dios, mui ha calla maza zi Angeles y ma
hua chin quia yarr

P. **E** gin mui huan cui ba nea ena quia na ca
ca cui ra ni. ?

R. **A**ui ca quia Dios, gin e hui cui ya nea mui
mua ena ca shue quia chi ta ra quia an quia
gu ta ra rrr

P. **E** Vi mi lla e ti y ba gin to tin ba ena
ca mui ra ni rrr

R. **V**i no ha ba lla nea ri gi ra ena quia na ca?

P. **E** ya shua quia ba an tea ca ba za qui quia nea

R. **Z**al shua gi ra hua li lla zi no ni Dios, Vi-
gua tea ca ya za qui quia ra e hui lla ra hua
cin hua lan quia yarr

P. **E** Vi mi lla huan calla ri lla zi ra chi y za e
shua ena quia ra ? rrr

R. **V**i a ri tea ca shue ra Dios, za qui quia ra chi
nia shue zi ra ri tea ca ra za qui quia on
na mui e ri hi mui e ri neo ra rrr

P. **E** ya shua a li to guano nea lla a ri za li

rá ella y quia y quia na quira ~

R. Laí shua emannazi Dios. Haãgua
reogua yaneahya quainzi rá hahuea
ti'ca chu, e guahmua e gua shua hiyi' mua
ca quio ~

P. Emui' e gin' mui' huan' haba nea noñi' la
hui' e a chu ~

R. **W**ean nazi Dios ehui' la yaná noñi' hiyi'
mua ca quio' hya gua chahaya nea quia hui'
hya gua eñi' hi' rá hya gua eñi' lin' na chi' eno
cui' ca in' e ga ehui' ~

P. Chi' no hulla nea ri' shuan' na ri' manna
zi' hahuin' Angeles, quian' hahuin' Santos.
Callamañazi Dios.

R. Rohaballa nea za' vi' y en' y nean' y tanza
~~ca~~ Za noñi' ya quai' lin' tanza con Phuirá
Dios, nanza chazi' ni, quian' ca quaba V-
za e' a quia shui' Za ~

P. Le habata quia Angeles ye' a y ni' rá, y qui
ghea hahuin' nea za mui' qui' hani' nea ni' gin'
ri' shuan' na ri' manna hi' tan' y ya' hani'
ma e ya nea noñi' Dios. Luati' ha Jesus,
ORACIÓN DES PUEBLO MISA.

Ah Phue mua quian nae ni quian
nae, Noen nae ta ba tan na ve cin ve
gnin Han na ni in na ro ni neo laba un
ea chu quian no neo shuin neo ni quian
na neo yeanti ba Dios. y ro hui tij shueli
gali hui li hua ga huagu quian no ha ni mua
gan mua yun na neo y ba neo y quia y zilla
can hui he mui qui ta ha ni ra ni neo mi
hu hua quian e man na an quian i ba shuei
Abisala e mui li ma miza can ni e llane
nin e mui li muan e mui li non nan ca
lla ha shuan e en e quian tie tan ro nin Vi
eanti ba nali calla mui huan ha en no chu
za Cruz quia i ba chi lla shuei Vi quae
vean e bin quia chi tan na quian ta miya
mui quian no he zin lla ri qui lla ri ye zin
lla ri man hua quian zi Vi quae lla hui za
qui hua in quia lla ca nin ve neo ba ni mua
gan ni mua yun na ni mua en ni mua nan
na Vi han neo ba shuin y chay lij ha ni
ni ea chu quian no. **L**a e. neo shuei y lla
en nae Jesu christo. Vi quia hua ma
huanan quian no e li nao no nea Zamui
#

qui ha ni huan na neo nuan na an de neo
ba ri ta ro ha la ro ni no en no de neo ba ri man
ca lla ca shuan e en e quiri li e llane nin tin
ni ya vi llari ti llazi na ri nin na lla hui
nea za mu i qui vi llari ta ca i a za qui qui ane
Za in vi ha ba ha la shuan la na yu lla hui
mulla mui ni mui an no e qui te on chaz
Cruz quia lla cui vi quia hua vi quian no vi
quia hua hon quian no ha chu ba qua hun na
a li qua hun na he hua in quia hi ro nea v no nea
lla ri g ni chi tan na ma hea ro nea lla ri yan
hua ti hea quian no chi ro nea lla ro nea lla ri
yan hua en hua lan quian no vi ne oba gin no
ta can lla hui za qui hua in quia lla hui za mu
qui vi ne oba y lue mua ni quia chi ta ra ena
li ya shui hua he an zi e mea exa e i no hui
qui nin ni hi ri nea ra ya hi ri hin ba ra
ca qua ca ve chazi ni ba ri ti he an xi ra no
nin Puan La e. qual lla mi an vi qui lla
hui Animas chi n ta li za hun y ne an
notan Purgatorio. y hi e chi e vi qua tun qua
vin ba lla hui hua vi chi ta ni qua quia v n
ba za qua cha can ba za chazi no hui qui
#

noguan noha niri ha channo caqua ca ve
hanea hua hean zi' quian no e cuen e inlla
huin za chun zama la chi ta quian no lla ba
qua ti' vi quia e llan enin e lla chin no Jems.

oración de los angeles todos los días; ¹² ¹³
Om na i' hua chin quian Dios e za e a za
nie hua quia shuin ba qua e a qua ro nea qua
qui qua hea ro nea ha ri e cha e ro huin zi huam
na neo man na an qua ne ba qua yun na ca
qua ca ve qua ne ba qua yu chi tan na quian gi
tan na ho chi ra quin ho chi ra nin a na hia
ea ra hia lla ra mui ri an mui ri na na lla
ba ve lla ba mui la cui chi ni ra quin na ri
a ri mua ro nea la cui chi hia ra nin na rica
ri i ro nea lla cui chi hia ri nin chi hia ri gin
quian ro nea hean no nea lla halla chubari
gin La cui mui eni hin mui ri lin na neo
ba ri cuen hua ta hua bi zi' quia shuin ta ri
man shue zin lla cui chi ni ri cuen ri tan
na ve ne ba ri nan ro nin lla a cua shuen
na lla a cua ti' han na chi ha in e ri quia qui
e ri qua ta hizi mua ca quio a ti ri ton qua no
na ho chi ti' ca qua ba ri a ri mua ro nea ca

Na hun na ka cui ca ha ui chan na hui hela
e ro nea ma nea ro nea shui za shui chue
Ha ha man e ha ha cin ta quia shuin ca ha
ta xer na ca ha ta yün na quia qua mua ro
nea qua shua ro nea ha hui ha in e za e chu
Ha ari li con na ha a ri za ca zin ri muon
na shuin ri quian na Dios. Ha cui mui ri yun
na mui ri in na mui ri tin y quian e ri hun
na ri li quian no ri a ro ni ha hui e chu quian
ri ün ri huen no ha hui hi yi mua ca quio ha
ã qua quia ya nea ta ha ã qua. Shuen ya nea ma
ta ma bi mi zin Ha ha ha cha ba ri hun na ha
cui mui ri hun na ri qua ha ro chi fan na ro
ni ya cha zi no hui qui ha na mua gni quia
Ha hui za chan ri ba ri ma hean zin con
Vineoba za e za ri quian ri ba ri e chu
e a quia shuin a y cha y li j ca quã ca ve,
Qua li ha Jesus.

La textacion de la fe.

Nea za in ean li za li Christiano nea. Za
chan mui quia shuin a Dios. za ha nqui a
mui a shuin qua lin na ha shuin a Dios. qua
lin na ca ha e za za zin ri li ba nea ta e cha

zin Villaba e' holla ho'ni e' e' cha'ia Santa
y g'lecia ca'lla e' ca'lla matih za za zin Dios. mij
hi ya hua za za zi quia la quia quio in huani
san ti chin Articulos de la Fee' za za ba zin
Santisima Trinidad. Dios. mij Dios ha
Dios. Espiritu Santo ha hui an Personas.
chi hia hon ba ye an ti ba Dios. y ro hui'lik.
quia ha lu'ia e' can a e' in a e' za za zin ha hui' ho
quia mu'ca quio a e' ha'lin na ha hui' ci ha hui'
qui ha hui' chu e' qua mu'ca e' qua shua hi' y mu'ca
ca quio' ti mu'li' nea he' zin ya mu' quia shui'
na' Dios. ha'ni' ti he' an ti zin ri' fan na mu'ca
quio' ri' fan ha hui' hua in quian quian chi ha
in ea' ti ea' chu e' ga man e' ga huan' cui' mu'li' na'ia
ni' cui' ga gan na mu' quia Dios. cui' mu'li'
chi' zin na'ni' ba cui' zin hui' zin cui' ya' ti
zin ti' qui' in na' shue' qui' in na' shue' ti' qui'
in na' a' ga man a' ga' lin' ta quia shui' na'io'
ta' ri' cin e' ve' fan e' ve' nin' na' e' bi' shuen' za in
na' za' ih' za' ga' ba na' e' ve' shue' a' ga man qui'
za' can' ba' non' mu' qui' quion' ti' ga' in' gan
ba' ha' hui' e' ha' e' chu e' ga' cui' shui' mu' ga' gan
mu' ti' ya' gan' can' gan' ba' gracia quia ya' e' fan
#

e yan o' Viga Cibanea ta e guamuca
qua shua hi gi' muuca qui o' La cui' nani
mui' zo re li' calla a' li' to' guaxona shue'
Vi' ha ba cui' rani' li' lin' mui' qui' qui' ancha
ni' guannaro nin' calla hanza za za vi' na
hia guamallaro nea kanchi' tan na shue'
qui' an' qui' aba an' ma in' ba an' Vi' qui' an' he' r
e con' bana ga man' hi' ha hui' e ga man' Vi' aoca
in' na ne o' La cui' rani' mui' li' cui' n' ba na ne o'
ne o' shui' n' e o' ni' qui' an' na ne o' ba y' ha en' qui' an'
ha ni' muagan' muagan' na ne o' muca' n' mu-
nan' na ne o' za za ba zin' ho' qui' an' no' Vi' li' ba' in'
ri' hon' na calla hon' calla hui' na' can' ti' Chris-
tianos. Ha ba ni' ta qui' on' na ha ni' e' cha ro
hui' zin' huon' na man' na zi' cha zi' Santa
Maxi' qui' an' ha hui' Santos ha ni' li' qui' an'
tan' na nea ha ni' man' tan' na zi' shui' na
dios. Vi' qui' an' ha ha' ha' cha ba ri' han' na qui' an'
ha ni' ha ya nea mui' si' tin' j' exi' chan' mui' qui'
qui' an' Oracion del Sr. Jesus
oracion del Sr. Jesus dentro Sr. Jesus xpto.
rezaren todos los christiano delante del
Sr. He.

HA Maen nae Jesus, quiun nae y
chuli' zi' y Vãli' zi' y tilla zi' nin
Hakui' nea Zamui' qui' za li' baga li' lla an
muaron ea za in Viecha an Baqui' hinno
Ca Hakui' no in li' echi' e vi, chi' han Cha Cruz
Ca Hakunno Vi' equilla ronea Zamui' qui'.
Phue' li' ba mui' eãrno Phue' ha ni' ra ni' muã
gan muayun na ro hã han gu tan no. ra
Cui' ra mui' li' Vi' quia hua Vi' tal' ga hinno
muagan muayun na Chire llane nin hi ga
na zi' ci' hi' tha muagan muayun na Chuquã
hi ga na zi' muagan Cruz e yi' ha ze muagan
muayun na ller hi' quã an. hi ga V za muã chi
chi' ni' Vi' ha ba ni' quã V hua cin hua lan
quia chi' ta ra muagan muayun na quã
quia Ca' tien no ha ga ge ni' thã. muagan muayun
na Ca' in ha ga gi' no ni' Vi' quia nea za
in quion ro ha ba la. muagan muayun na
Ca' Phue' Ha kui' mui' Ha mui' ni' mui' an no. e
qui' teon mui' ga hin no e chi' e vi, e ga to
chin. e ga to hi' quã an. e ga to Ha' Phue' hi
ga gi' hi' ga cui' hi' ga chun. gu Ha gu ni' quã
tan no e ca Phue' li' ba mui' eãrno Phue'

Jesusé. qualílla ba an ná ní ví quia hua
huanquian no qua grí mí chí tan ná. qua
ya mí nea hualílla ziquian no quion ta ca
ba za qui hua in quian. Haba ná ca qua ví
neoba y Ha en quian Ha ba Ha chu ba ní
han ná. Qualílla Jesus.

Acto de Contrición Señor mis. Jesu Chris

^{to} ^{re.}
AA Phue! mua quian nal. Ni quian nal.
Jesu Christae! y cha y Ha en nal; neo ba
y Ha en quian. Ví neo ba qui Ha ~~mui ní ma~~
ro nea za mui qui. Mui Ha mui ní mui an
no e qui te on cha za Cruz can tí ba Dios. neo.
quian can tí ba tí non no. Ha ní cui ye a zin
hin tí zin chí quia tí zin. tí cha tí mí tí zin.
Ví qui in na Phue qui in na Phue tí qui in na
no tí ba za qui hua in quian na cui in na
yn tí ba mui qui quian. Phuen tí ba za
in na. Sa e. na ní chí ní ní mal ro nal ha
ní ní ta mui zin chí ní ní za í zin gracia
quian no; ní cui ní hí mui qui quian
ní ma ba na ta quian no; ní ní ba na za ní
cui ba na ní ní tí za ní tí chu mui qui #

quian Vili nanbana Phue. nigiliro
cui calla cui nanllahui e chamuigui
ta. Dani Virari Viquiahuatilla zi-
quian no. rigin norita canllahui za
quihua in quian llakallan chitanna
caquaca ve. Quati lla Jesus.

Bendito y alabado

Lualli llanquallinir Quallagu nigu
tan Phuirá E llan Enir chin Santissi-
mo Sacramento Ena zini ya Altar.
quianhua cuahhua llahua niquia chazi
cha en Dios Santa Maria caque abachi
muisna Quati lla Jesus.

Gloria Patri filij = De^a

Lua y e chu. Ya shuihua hean zichin
gloria. Dios. mi Dios. ha Dios. Espiritu
Santo. llakqualliacaqueaca ve.

Quati lla Jesus.

halahua Phuaneri shuará muisi chaxaha
chi Cruz. — Ro ninoo tanna lle cinlle
gnin llanna nigin na muagan muayun
naneo Vichun ha zeneo hean liba ni he
anno llan tinir lineo Santa Cruz Vichun

#

ha zé neohi gahangua fhueirá Jesu -
Christo 7 qui'lla nea Quati'lla Jesus.
Muirá tinna muirá heari Phua
rá hua fhuanla ~ ~ ~

PA uie'vi muirá heala guayba bean
ebinguiachi' tannalla á muagua ylla
qua cui bakiyi' mea, e'guio'lla á muari
catá yanea Phue', Quati'lla Jesus.
Muirá y za no guari Phua zahua fhua
anla. ~ ~ ~

No quian no ni' un fhue' ni' ni' chin-
ue gñin ni'llan na ni' ynna ni' fhuan
ni' man na neo, ni' fhuan chu na neo ni'
man na neo hó, qua y ea chu ellan enin
ella chin no Phue' Quati'lla Jesus.

Muirá chi ue gñi za ni' fhua zahua
fhuanla.

E a cin ue gñin llan na ni' ynna ma
chan ma mirna no ni' neo fhue' Jesu
Christoé, La chan quan tan huá neo fhue'
in neo ni' quian na neo Dios. Na Dios y
no huilih. Dios y malle y mabi, han za
gali con nea han za qui yn muigui quia

nea, Ha ba huiá Ha ba hó' nea Ha ba hý nea
Shuí ma ãn quia ba ãn Ha ba nea Shuí á
cã ma hua in quian no can ba Fã mui' bali
cõr na Ha ba han zi' nea Ha ba to Ha ba gu' nea
Shuí Luati' Ha Jesus.

Mui' ni li' nea ni Shua za hua Shuan la E Ha
Zae la

Qui' cõn ni gin' neo Phuí Dios. —
quian nae can ya Shuí quian no Vi' mui' ga
quin' mui' ga nin' na han chun na buir' hin
na tean na chi' qui' eã qui' ni no nea Ha ealle
neõ Ha ba qual' i' Ha ca mui' ra ni quian ha za
ca ha za tin' ca queã ca ve' Luati' Ha Jesus.

Qua ma hea ya nea Dios, mi.
y no hui' tin' y cha y tin' y qui' ma Ha hui'
Luama hea ya nea Dios, há y qui' Ha ya
ná za yn' Vi' quia mui' Ha mui' ni mui' ãn
na Luama hea ya nea Dios, Espiritu San
to, Vi' quia cha e chu e Han e nin' li' gracia
quia ya Luati' Ha Jesus.

HA qua ne oba tan chi' tan na Shuí
hani' huan' na neo man' na ãn qual' quian
#

no nea lla camui lara ni eã no neã ni no nea.
Haã qua quia tã hiyi mua ca quio' qua yun na gi-
qua Yin namui quian no ca queca ca ue'.

Qua ti lla Jesus.

Muiri lla muiri neo ni shua zahua shuan la.

La ba vna chu quian no Muie an ni gin
neo Phue Dios. quian nae can ya shue quian
no vi ha chu ba gu la qui neo han chun na
buin hin na tean na chi. qui eã qui ni no nea
lla camui lla ba qua ti lla ca ue ra ni quian
haza ca hazalin. ca queca ca ue' ~ ~

Qua ti lla Jesus. ~ ~ ~

AD qua neo ba tan chi tan na shue hani
huon na neo man na an qua ti quian no nea.
Ha ca ue ra ni eã no nea ni no nea llaã qua
quia tã hiyi mua ca quio' qua yun na gi qua
Yin na ya mu quian no ca queca ca ue' ~ ~ ~

Qua ti lla Jesus. ~ ~ ~

Dios. mi. Dios. ha Dios. Espiritu
Santo. Ha ba qua ti ca queca ca ue'.

Qua ti lla Jesus.

Muiri ti chan mua muiri shuan a
hua Phuan la ~ ~ ~

Quayéá chu calla mui'li zan mui'li
non ha ni Dios. Quayéá chu calla mui
Chan na no to chazi Santa Maria Quayéá
chu calla mui qui hi ya e chi epi Quayéá
chu calla mui hun na chaza Cruz
Quayéá chu calla mui qui hi cui ca ya he
za hun quian calla mui ga can na chazi
Quali Ha Jesus. —

Mui'ni ca gutan Phui'ni si shuasa hua shu
anta — —

HA Maen nai Jesus quian nai y chud
zi y Vali'ki, y lilla zi Ines ha en Dios. —
mui' Jesu Christo, muagan muayon na
neo vi can ti ba neo tin no ha shue tie Han
en in e en equin ti villa ri Han chi tan Ha
hün nea ya mui qui nea zai in Phuié —
Quali Ha Jesus. —

Mui'ni ca calix e chi a mui'an Phui'ni si —
shuasa hua shuanta.

HA Phuié muagan quian nai ni quian
nai Jesu Christo, muagan muayon
na neo vi can ti ba mui' Ha mui'ni mui'
an no equi Leon chaza Cruz ga Un chi
#

Tea rã qui tea can za qui haa in quia nea e qui-
lla no nea za mui qui, nea za in Phuiẽ ~ ~
Gua li Ha Jesus. ~ ~ ~

Mui ri eaza gu tan Phuiã ri shua za hua shu
an la

II Phuiẽ meu quian nai Vi quian
nai Jesu christoi, y nea han za in no, / za
guga t za un guga guen nea / a can a hin na neo
Phuiẽ li ri yi nea gu tan no Ha ri õ neo-
gu tan na Vi a y za chun nea. ta tan na neo
la yan na neo. Ha cui ca Ha li a n hu quian neo
ba quahun za qui quian qua chin qua Han chi
tan na qualiba chi ni li a neo ba shuiẽ. ~ ~
Gua li Ha Jesus. ~ ~ ~

Mui ri queza que ri shua rã hua shuan la.
III ui can ni gin neo Phuiẽ Dios. quian
nai can ya Phui quian no Vi mui qui
ma ero na mui qui ma taro riã mui ga cui
mui mua e En mui li tan mui li En na
qua i eã chu E Han enin e Ha chin no
Phuiẽ ~ Gua li Ha Jesus. ~ ~ ~

Guayáehu ya shui huahuar ziechin
gloria Dios. mij Dios ha Dios. Espiritu
tu Santo ha ka guati caqueca ca?e,
Guati ha Tezusa ~ ~ ~



Tecnológico
de Monterrey



Tecnológico
de Monterrey



Tecnológico
de Monterrey



Tecnológico de Monterrey

JUAN F. ROMANI.

El Jefe de la Sección de la Carta
del tiempo,

MANUEL E. PASTOR,
El Director,

México, 28 de Mayo de 1908.

al 26 y a mediados de la primera decena. Hal
nas tempestades en las vertientes de la región
dental.